

Voor Evelyn, Lena, Luna, Florez, Sauvira, Aran en  
hun neven en nichten over de hele wereld – BN

Voor Franna, Tobias, Maree en de Monkeys – PG



Vertaling: Jesse Goossens

Nederlandse rechten Lemniscaat b.v., Vijverlaan 48, 3062 HL Rotterdam, 2015

ISBN 978 90 4770 7509

Tekst copyright © 2015 Beverley Naidoo

Illustraties copyright © 2015 Piet Grobler

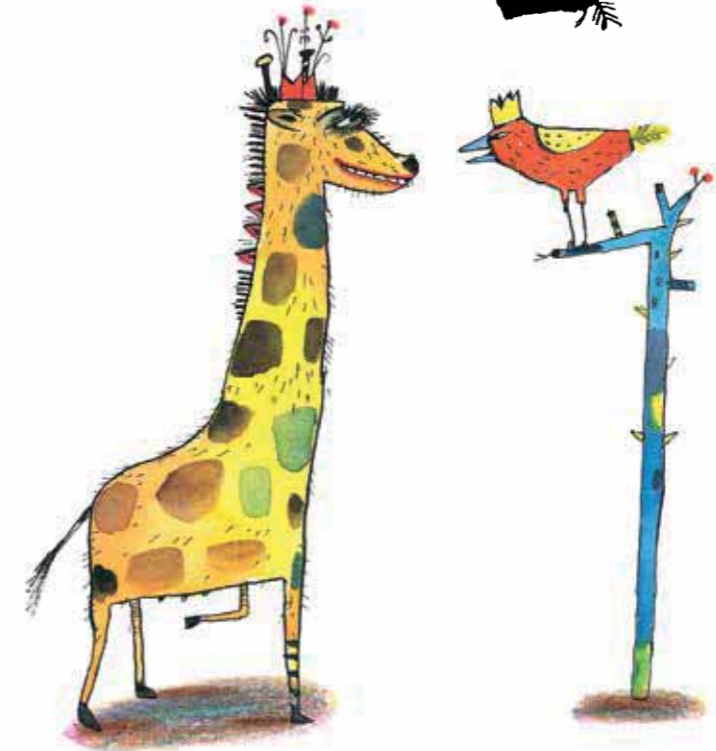
Oorspronkelijke titel: *Who is King?*

First published in Great Britain and in the USA in 2015 by  
Frances Lincoln Children's Books, 74-77 White Lion Street, London, N1 9PF

Gedrukt in China

# Wie is de KONING?

BEVERLEY NAIDOO  
& PIET GROBLER



Tien magische verhalen uit Afrika

Lemniscaat  Rotterdam

# Inhoud

Wie is de koning?

*Een Amhaars verhaal uit Ethiopië*

12

De os en de ezel

*Een Amhaars verhaal uit Ethiopië*

14

De dochter van de molenaar

*Een Arabisch verhaal uit Marokko*

16

Schildpad en zijn banjo

*Een Igbo-verhaal uit Nigeria*

24

Waarom apen in bomen wonen

*Een Ewe-verhaal uit Ghana*

30

Waarom Nijlpaard geen haren heeft

*Een Luo-verhaal uit Kenia*

34

Hoe Olifant zijn slurf kreeg

*Een Venda-verhaal uit Zuid-Afrika*

40

Unanana en Een-Tand

*Een Zulu-verhaal uit Zuid-Afrika*

46

Waarom Haan kraait

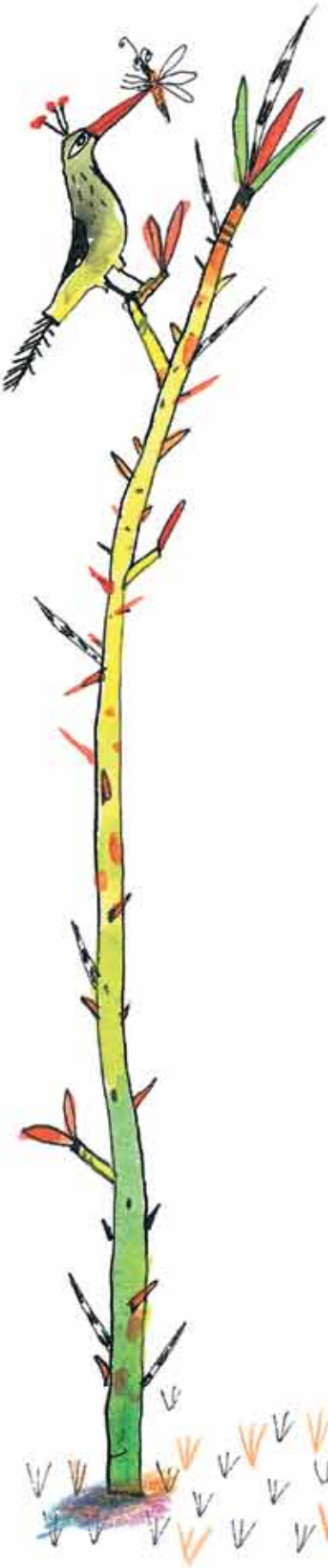
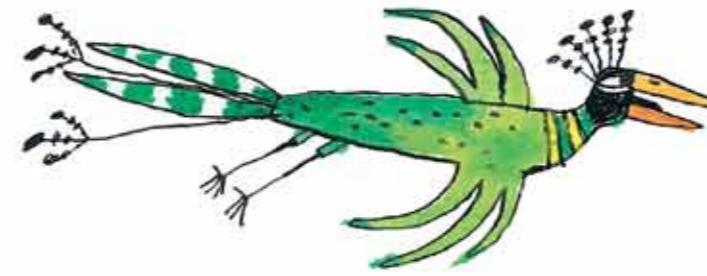
*Een Chichewa-verhaal uit Malawi*

57

Het Muizenkind

*Een Shona-verhaal uit Zimbabwe*

61







## Beste lezer,

Het woord 'Afrika' is kort. Maar stel je eens voor dat een enorme graafmachine China, India, de Verenigde Staten en de helft van West-Europa zou uitgraven – en dat we dan al die landen als puzzelstukjes over Afrika zouden verspreiden. Dan zou dat passen! Het werelddeel waarin ik geboren ben is GIGANTISCH.

Wetenschappers zeggen dat de eerste mensen in Afrika woonden. Sommige menselijke resten die in Ethiopië zijn gevonden zijn bijna tweehonderdduizend jaar oud. Ik zie voor me hoe de mensen, zodra ze leerden spreken, elkaar verhalen begonnen te vertellen, en die verrijkten met zang en dans. Misschien is Afrika dus wel het geboorteland van de verhalen!

In Afrika worden meer dan tweeduizend talen gesproken. Ieder verhaal in dit boek werd eerst in een van deze talen verteld, voor iemand het in het Engels vertaalde. Sommige van deze verhalen zijn wel duizenden jaren oud. Als verhalen van generatie op generatie worden doorverteld kan er van alles veranderen. Maar het hart van een goed verhaal blijft kloppen.

De dieren in deze verhalen zijn net mensen. Soms zijn ze dom, soms zijn ze slim, ondeugend of aardig, jaloers of juist gul. Ze maken fouten en moeten soms heel dapper zijn om uit de problemen te raken. Afrikaanse volksverhalen nodigen ons altijd uit om na te praten over hoe personages zich gedragen.

Ik hoop dat je deze verhalen steeds weer opnieuw wilt horen. Misschien vertel je ze zelf wel een keer door. Je kunt je dan helemaal inleven, en de verhalen verrijken met jouw eigen zang en dans.

Geniet ervan!

*Beverly Naidoo*



## Wie is de Koning?

Een Amhaars verhaal uit Ethiopië

Op een dag wilde Leeuw zeker weten dat alle dieren wisten wie de baas was, dus ging hij bij iedereen langs.

Hij begon bij Vos. 'Jij daar,' zei hij. 'Wie is de koning van alle dieren?'

Natuurlijk antwoordde Vos: 'Dat bent u, Majesteit.'

Ieder dier gaf hetzelfde antwoord: 'Dat bent u, Majesteit!' ... 'Dat bent u, Majesteit!'

Als laatste stelde Leeuw zijn vraag aan Olifant.

'Kun je wat dichterbij komen?' vroeg Olifant.

Olifant is zeker een beetje doof, dacht Leeuw. Maar toen hij dichterbij kwam en zijn vraag opnieuw wilde stellen, voelde hij dat Olifant hem greep met zijn slurf. Voor hij het wist vloog hij door de lucht!

Leeuw brulde het uit toen hij bont en blauw op de grond terecht kwam.

'Waarom deed je dat nou?' vroeg hij jankend aan Olifant. 'Waarom zei je niet gewoon, "Ik ben de koning!"?'

Olifant flapperde met zijn oren en stak zijn slurf in de lucht. Hij keurde Leeuw geen blik meer waardig en wandelde weg. Maar hij trompetterde luid om alle dieren te laten horen wie de koning was.

